

Chœur SA(B)
Piano

GEORGE SHEARING
Lullaby of Birdland
(1952)



Charton Mathias 2017 - Publication à Usage Pédagogique
www.maitrisedeseinemaritime.com
Yvetot - France

Note de programme :

Lullaby of Birdland est une chanson composée en 1952 par George Shearing. Les paroles sont de B. Y. Forster, pseudonyme de George David Weiss. Le titre est dédié à « Bird » (surnom du saxophoniste Charlie Parker) et au Birdland, club de jazz de New York nommé également en son honneur.

Le morceau a été enregistré par de nombreux chanteurs et instrumentistes dont Ella Fitzgerald, la chanteuse italienne Mina, le chanteur finnois Olavi Virta et Sarah Vaughan. Bill Haley et ses Comets ont enregistré une version twist de *Lullaby of Birdland Twist* en 1962.

Une version française, *Lola ou La Légende du pays aux oiseaux*, a été réalisée par Jean Constantin. Arrangée par Michel Legrand, elle est interprétée en 1954 par l'octet « Les Blue Stars », premier groupe de jazz vocal français, où se côtoyaient notamment Blossom Dearie, Christiane Legrand ou encore Janine de Waleyne. Jacqueline François interprétera également cette chanson dans sa version française.

En 2010, Benjamin Siksou et China Moses enregistrent une nouvelle version, accompagnés au piano par André Manoukian.

Texte :

*Lullaby of birdland, that's what I
Always hear when you sigh.
Never in my wordland could there be ways to reveal,
In a phrase, how I feel !*

*Have you ever heard two turtle doves
Bill and coo, when they love ?
That's the kind of magic
Music we make with our lips when we kiss !*

*And there's a weepy old willow,
He really knows how to cry.
That's how I'd cry in my pillow
If you should tell me farewell and goodbye.*

*Lullaby of birdland whisper low
Kiss me sweet, and we'll go
Flying high in birdland, high in the sky up above
All because we're in love.*

*And there's a weepy old willow,
He really knows how to cry.
That's how I'd cry in my pillow
If you should tell me farewell and goodbye.*

*Lullaby of birdland whisper low
Kiss me sweet, and we'll go
Flying high in birdland, high in the sky up above
All because we're in love.*

Quand elle s'ennuie dans sa mansarde
Lola vient écouter
Le murmure des fontaines qui bavardent
À travers les prés et les rosées

Elles lui racontent la légende
Du pays aux oiseaux
Et pour mieux l'entendre
Lola se penche à l'ombre des roseaux

C'est l'histoire fabuleuse
Où des oiseaux par milliers
D'une île miraculeuse
S'envolent éparpillés, dispersés.

Et promène au vent dans le sillage
De leurs ailes voyageuses
Des millions de plumes
Dans un nuage de caresses amoureuses

Et sur sa robe éclatante
Dans ce jardin enchanté
Lola s'endort frissonnante
À la fraîcheur d'une allée parfumée

Et grisée de l'odeur des fougères
Elle rêve à celui
Qui transformera pour elle
Les volières en baisers pour la vie.

Chœur SA(B)
Piano

Pour chœur à 3 voix mixte et piano arrangé par Roger Emerson

Lullaby of Birdland

(1952)

GEORGE DAVID WEISS
(né en 1921)

GEORGE SHEARING
(1919-2011)

Durée approximative : 2'10

Moderato ♩ = 120
♪ = ♩³

Sopranos *mp*
Lul - la-by of Bird-land that's what I—
Quand el-le s'en-nuie dans sa man-sarde

Altos *mp*
Lul - la-by of Bird-land that's what I—
Quand el-le s'en-nuie dans sa man-sarde

Barytons
(*ad lib*)

Piano *mp*
sim.

7

al - ways hear_ when you sigh. Ne-ver in my word land could there be ways to re - veal,
Lo - la vient é - cou - ter_ Le mur-mure des fon - tai - nes qui ba - vardent À tra - vers

al - ways hear_ when you sigh. Ne-ver in my word land could there be ways to re - veal,
Lo - la vient é - cou - ter_ Le mur-mure des fon - tai - nes qui ba - vardent À tra - vers

A little more drive and volume

11

in a phrase, how I feel!
les prés et les ro-sées

Have you e-ver heard two tur-tle doves
El-les lui ra-con-tent la lé-gende

in a phrase, how I feel!
les prés et les ro-sées

Have you e-ver heard two tur-tle doves
El-les lui ra-con-tent la lé-gende

Have you e-ver heard two tur-tle doves
El-les lui ra-con-tent la lé-gende

15

bill and coo when they love? That's the kind of ma-gic mu-sic we make with our lips when we kiss!
Du pa-ys aux oi-seaux Et pour mieux l'en-ten-dre Lo-la se penche à l'om-bre des ro-seaux

bill and coo when they love? That's the kind of ma-gic mu-sic we make with our lips when we kiss!
Du pa-ys aux oi-seaux Et pour mieux l'en-ten-dre Lo-la se penche à l'om-bre des ro-seaux

bill and coo when they love? That's the kind of ma-gic mu-sic we make with our lips when we kiss!
Du pa-ys aux oi-seaux Et pour mieux l'en-ten-dre Lo-la se penche à l'om-bre des ro-seaux

20

And there's a weep-y old wil-low, he real-ly knows how to cry. That's
C'est l'his-toi-re fa-bu-leu-se Où des oi-seaux par mil liers D'une

And there's a weep-y old wil-low, he real-ly knows how to cry. That's
C'est l'his-toi-re fa-bu-leu-se Où des oi-seaux par mil liers D'une

And there's a weep-y old wil-low, he real-ly knows how to cry. That's
C'est l'his-toi-re fa-bu-leu-se Où des oi-seaux par mil liers D'une

25

— how I'd cry on my pil - low — if — you should tell me fare - well — and good - bye. —
 — *i - le mi - ra - cu - leu - se* — *S'en - vo - lent é - par - pil - lés* — *Dis - per - sés* —

— how I'd cry on my pil - low — if — you should tell me fare - well — and good - bye. —
 — *i - le mi - ra - cu - leu - se* — *S'en - vo - lent é - par - pil - lés* — *Dis - per - sés* —

— how I'd cry on my pil - low — if — you should tell me fare - well — and good - bye. —
 — *i - le mi - ra - cu - leu - se* — *S'en - vo - lent é - par - pil - lés* — *Dis - per - sés* —

29 *mp*

Lul - la - by of Bird - land whis - per low, — kiss me sweet — and we'll go —
mp Et pro - mène au vent dans *le sil - lage* — *De leurs ailes* — *vo - ya - geuses*

Lul - la - by of Bird - land whis - per low, — kiss me sweet — and we'll go —
mp Et pro - mène au vent dans *le sil - lage* — *De leurs ailes* — *vo - ya - geuses*

Lul - la - by of Bird - land whis - per low, — kiss me sweet — and we'll go —
Et pro - mène au vent dans *le sil - lage* — *De leurs ailes* — *vo - ya - geuses* —

33

fly - in' high in bird - land, high in the sky — up a - bove — all be - cause — we're in love. —
Des mil - lions de plu - mes *dans un nu - age* — *De ca - resses* — *de ca - resses* — *a - mou - reuses*

fly - in' high in bird - land, high in the sky — up a - bove — all be - cause — we're in love. —
Des mil - lions de plu - mes *dans un nu - age* — *De ca - resses* — *de ca - resses* — *a - mou - reuses*

fly - in' high in bird - land, high in the sky — up a - bove — all be - cause — we're in love. —
Des mil - lions de plu - mes *dans un nu - age* — *De ca - resses* — *de ca - resses* — *a - mou - reuses*

37 *mf*

Bah dot bah dah dot bah dah dot bah dah

mf

Bah bah dah vah doo wee___ doo dot.

mf

Bah bah dah vah doo wee___ doo dot.

41

Bah_dah bah dah dot. Bah_dah bah dah dot dah___ bah doo wah.___ And Et_

Bah_dah bah dah dot. Bah_dah bah dah dot dah___ bah doo wah.___ And Et_

Bah_dah bah dah dot. Bah_dah bah dah dot dah___ bah doo wah.___ And Et_

45

— there's a weep-y old wil-low,___ he___ real-ly knows how to cry.___ That's___ how I'd cry on my
 — sur sa ro-be é - cla-tante___ Dans___ ce jar - din en-chan-té___ Lo - la s'en-dort fris-son-

— there's a weep-y old wil-low,___ he___ real-ly knows how to cry.___ That's___ how I'd cry on my
 — sur sa ro-be é - cla-tante___ Dans___ ce jar - din en-chan-té___ Lo - la s'en-dort fris-son-

— there's a weep-y old wil-low,___ he___ real-ly knows how to cry.___ That's___ how I'd cry on my
 — sur sa ro-be é - cla-tante___ Dans___ ce jar - din en-chan-té___ Lo - la s'en-dort fris-son-

50

pil-low if you should tell me fare-well and good-bye. Lul-la-by of Bird-land whis-per low,
 nan-te À la frai-cheur d'une al-lée par-fu-mée Et gri-sée de l'o-deur des fou-gères

55

kiss me sweet and we'll go fly - in' hugh in bird-land, high in the sky up a - bove
 El - le rêve à ce - lui Qui trans-for-me-ra pour elle les vo - lières. En bai - sers.

59

rit. *div.*

all be-cause we're in love.
 En bai - sers pour la vie.